

Jesús Cabezas Tanco

Visat núm. 6
(octubre 2008)

per Montserrat Franquesa i Joaquim Gestí

Jesús Cabezas Tanco va néixer a Quart de Poblet el 1966, però sempre ha viscut a València. Estudià filologia clàssica a la Universitat de València, on tingué com a professor, entre d'altres, Antonio Melero, que el va introduir en l'estudi del grec modern i la seva literatura.

Durant els anys 1988-1990 aprofundí en el coneixement d'aquesta llengua en els cursos d'estiu de la Universitat Aristotèlica de Salònica. Actualment és professor d'institut. Entre els seus companys de carrera, hi ha Rubén Montañés, també traductor de grec modern i amb qui ha col·laborat en un parell de llibres de versions catalanes d'autors neogrecs, el poeta i traductor Isidre Martínez Marzo, el periodista i escriptor Jordi Sebastià Talavera i el medievalista i traductor del polonès al català Josep Antoni Ysern Lagarda.

En col·laboració amb Rubén Montañés ha publicat obres de Iannis Ritsos, *Grecitat* (1992), i de Iorgos Seferis, *Tres poemes secrets* (1993); amb Santiago Ibáñez en la versió a l'espanyol de la novel·la, de Petros Martinidis, *En serie* (2006). Ja en solitari ha versionat, sobretot, el poeta Kostas Kariotakis, de qui ha traduït *Poemes* (1988) i *El dolor de l'home i de les coses* (1996), versió que fou seleccionada per al Premi Nacional de Traducció, que concedeix el Ministerio de Cultura, el 1997. També ha traduït *El soldat poeta* (1995) de Miltos Sakhtouris i *Testimoniatges* (2004) de Iannis Ritsos. Actualment prepara una selecció de poetes de la generació d'entreguerres, entre els quals cal esmentar: Kariotakis, Polidouri, Ouranis, Lapathiotis, Agras i Filiras.